

## Comment partir un commerce

Consultation gratuite

• P.P.E. • P.D.A.E.  
• Subventions

371-5862

MH CONSULTANT

# LA SOURCE

LE GLEANER

DESSERVANT HUNTINGDON, GRIMSTOWN, HEMMINGFORD, HOWICK, CHATEAUGUAY, FRANKLIN, ST-ANICET, STE-BARBE, VALLEYFIELD ET LES ENVIRONS

FONDÉ EN 1963

Huntingdon, Québec

Mercredi, le 23 novembre 1994 • 14 pages

52 cents



**ANNONCES CLASSÉES \$8**  
LA SOURCE  
TELEPHONEZ 264-5364  
AVANT 17H LE VENDREDI

T.P.S. ET T.V.Q. INCLUS  
POUR 15 MOTS OU MOINS PAYABLE D'AVANCE PAR CHEQUE OU COMPTANT

## La Source policière

### Hemmingford



Depuis le 10 novembre, les agents de la Sûreté du Québec du poste de Lacolle se sont installés dans leurs nouveaux locaux sur la rue de l'Église-Nord.

## Le Village et le Canton desservis par la SQ de son nouveau local

Le Village et le Canton de Hemmingford et du Canton de Lacolle, tout comme une partie de la municipalité, sont desservis par la Sûreté du Québec, poste de Lacolle. Et depuis moins de deux semaines, les agents de la Sûreté du Québec se sont installés dans leurs nouveaux locaux, lesquels ont été construits à la suite de l'octroi d'un contrat en ce sens pas la

Société immobilière du Québec.

En effet, le local de la Sûreté du Québec est maintenant situé au 88 de la rue de l'Église-Nord à Lacolle. Auparavant, les bureaux de la SQ étaient localisés au 13 de la rue Curling de cette même municipalité.

Le caporal Richard Bruneau est le responsable du poste de Lacolle. Et dans sa voix, l'on dénote une certaine joie et de fierté de ses nouveaux bureaux très

modernes. "Nous sommes entrés dans notre nouvel édifice le 10 novembre dernier; c'est encore tout récent", dit-il.

Au poste de Lacolle de la Sûreté du Québec, on retrouve quelque 21 personnes en poste. De ce nombre, il y a 15 agents patrouilleurs, deux agents enquêteurs, et deux policiers cadres. Il y a aussi deux employés au service de secrétariat.

Rappelons que la mise en chantier des travaux de

construction du nouveau poste de la Sûreté du Québec à Lacolle a débuté au printemps dernier, plus précisément au mois d'avril.

En terminant, il appert que des projets identiques devaient être réalisés pour les postes de Huntingdon et de Sainte-Martine de la Sûreté du Québec. Pour l'instant, aucune nouvelle n'est connue quant à la réalisation de ces projets. Mais à Lacolle, le nouveau bureau fait des heureux.

## La Source municipale

### Huntingdon

## Le maire Brisebois adresse son discours annuel sur la situation de la ville

Le maire Brisebois a adressé son discours annuel sur la situation financière de la Ville de Huntingdon pour l'exercice financier 1994 que le maire Gérard Brisebois a déposé au conseil.

Conformément à la Loi des Cités et Villes, le maire Gérard Brisebois a fait la lecture de son rapport annuel, lors de la dernière séance ordinaire du conseil municipal. Il a traité de la situation financière, du programme triennal d'immobilisations et des orientations.

Le premier fait marquant est l'annonce par le maire que la Ville terminera probablement l'année 1994 avec un léger déficit. Le maire Brisebois a rappelé également que la Ville avait terminé l'année 1993 avec un déficit

de l'ordre de 6 047 \$. Le maire Brisebois a indiqué que les états financiers au 31 décembre 1993 indiquaient une dette à long terme de l'ordre de 1 182 335 \$.

Relativement au programme triennal 1993, 1994, et 1995, le maire Gérard Brisebois a rappelé que la Ville a effectué la construction ou reconstruction de quelque 6 000 pieds de trottoirs. Un nouveau système d'éclairage a été installé à la piscine du Centre-ville. La conversion des luminaires de rues au sodium s'effectue actuellement au sein de la Ville; le maire Brisebois a précisé que 50 pour cent des travaux seront effectués à ce niveau en 1995. Des travaux d'asphaltage des rues Monseigneur David, Fournier, York et

Cunningham ont été effectués avec l'octroi de 30 000 \$ du ministère provincial des Transports.

Dans le même ordre d'idée, le maire Gérard Brisebois a parlé des importants travaux dans le cadre du programme d'assainissement des eaux usées de la Ville. "Les travaux ne sont pas encore terminés mais devraient l'être vers la mi-décembre. Dès lors, la Ville fera avec la Société québécoise d'assainissement des eaux la réception provisoire", de dire le maire Brisebois.

Quant aux orientations générales, le maire Brisebois a déclaré: "Pour l'année 1995, nous ferons tout pour que les taux de taxes demeurent stables tout en continuant à rembourser la dette à long terme. Nous allons continuer de nous assurer que certaines taxes

de services représentent bien la charge des dépenses du service".

Cependant, le maire Brisebois a conclu que les contribuables doivent s'attendre à l'ajout d'une taxe concernant l'assainissement des eaux. Il a ajouté que la mise en marche du site d'enfouissement occasionnera certes des dépenses supplémentaires. À cela, il a noté: "Nous essaierons de les centrer avec un taux de taxes le plus bas possible".

En conclusion, le maire Gérard Brisebois a rappelé que la Ville avait fait une demande de subvention dans le cadre du programme de Travaux d'infrastructures. Et en 1995, la Ville, dit-il, sera hôte de l'événement Un Vélo, Une Pomme.



Le maire Gérard Brisebois

## La Source religieuse

### Diocèse de Valleyfield

## L'abbé Gabriel Clément invite à signer la pétition de Développement et Paix

Le curé de la Paroisse Saint-Joseph de Huntingdon, l'abbé Gabriel Clément, s'occupe du Comité de Développement et Paix au sein du diocèse de Valleyfield. Et c'est pour cela, comme à chaque automne, Développement et Paix lance sa campagne annuelle de sensibilisation.

Cette année, cette campagne de sensibilisation prend une allure bien différente puisque l'on demande à la population de tout le diocèse de Valleyfield à signer une pétition soulignant tout particulièrement deux demandes.

L'abbé Gabriel Clément tient à expliquer les deux demandes bien particulières. Celles-ci se résument à ce qui suit:

- d'abord que les représentants canadiens du Fonds monétaire international et à la Banque mondiale rendent des comptes au Parlement canadien; - et que les pays directement concernés par les décisions de ces deux organismes soient partie prenante de décisions qui, après tout, les concernent au premier chef.

Cette pétition prend l'allure de cartes que les gens peuvent signer et expédier par la suite au responsable canadien de toutes ces questions, M. Douglas Peters. Ces cartes à signer, précise l'abbé Gabriel Clément, sont disponibles au presbytère de toutes les paroisses du Diocèse de Valleyfield, et auprès de Développement et Paix.

Pourquoi une telle action? Le tout fait suite à toute la problématique de l'économique. "Nous en parlons comme si les situations économiques

étaient des lois naturelles aussi impossibles à changer que le lever et le coucher du soleil", de dire l'abbé Gabriel Clément. Mais, il continue en rappelant que les situations économiques sont des situations créées par des décisions humaines. "La situation économique mondiale est le fruit de décisions qui sont prises par des individus ou des organismes intéressés à ce qu'elle soit ce qu'elle est. Deux de ces centres de décision sont particulièrement influents car

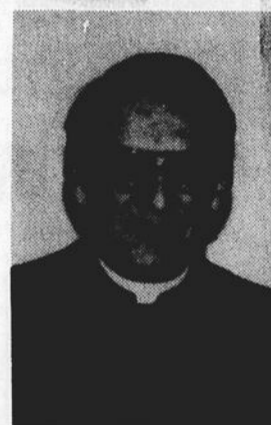
leurs décisions touchent le monde entier, surtout les pays pauvres: ce sont la Banque mondiale et le Fonds monétaire international qui célèbrent tous deux cette année leur 50<sup>e</sup> anniversaire de fondation", de dire l'abbé Gabriel Clément.

Il continue en rappelant que ces deux organismes sont nés d'intentions louables, mais en sont venus peu à peu à servir les intérêts des grandes institutions financières d'Europe et d'Amérique. Ces deux organismes ont agi ainsi en s'assurant que les pays emprunteurs paient leurs dettes, quelles que soient leurs situations financières.

Gabriel Clément indique que ce changement d'optique de ces deux grands organismes a poussé certaines administrations de pays à prendre des décisions très coûteuses. Ces dernières ont provoqué des situations catastrophiques, lesquelles peuvent se décrire ainsi: insistance sur les remboursements au détriment de certains besoins fondamentaux tels que la santé, l'agriculture, et l'éducation.

Voilà le pourquoi de cette campagne de sensibilisation que Développement et Paix

mène en cette période de l'année. Toutes les personnes concernées par cette situation problématique sont donc invitées à signer ces cartes. C'est un geste très simple mais si important dans les circonstances.



L'abbé Gabriel Clément

## La Source locale

### Huntingdon



### 25 ans présidente

Être présidente pendant 25 années du même organisme, il faut le faire! C'est précisément ce que vient de réaliser Yvonne Perron chez les Dames Chrétienues. Une plaque lui a été remise en présence de l'abbé Gabriel Clément, Aline Leduc, Jacqueline Riel, Marguerite Daigneault et Yvon Leduc, lors du souper de Noël.

## La Source municipale

## La ville contribue à deux organismes

La Ville de Huntingdon a décidé à majorité des voix de contribuer financièrement à deux organismes de loisirs de la municipalité. La proposition du conseiller Yvan Cadoret a été

adopté par un vote majoritaire de quatre voix contre deux. La résolution adoptée est d'octroyer un montant de 1 000 \$ au Club de patinage artistique de Huntingdon et une somme de 1 200 \$ à l'Association du hockey mineur de Huntingdon.

Cependant, les conseillères Marielle Duhème et Francine Lalonde se sont prononcées contre la proposition parce que celle-ci ne respectait pas l'idée déjà énoncée par le conseil. Ils s'agit de déterminer l'aide financière à ces deux organismes au prorata du

nombre de participants venant de la Ville de Huntingdon. Ces deux conseillères ne sont pas prononcées contre l'aide financière à ces deux organismes, mais contre la décision de donner un montant sans évaluer le nombre de participants.

## La Source locale

## Souper spaghetti du Club Rotary

Le mercredi 23 novembre, en soirée, c'est le temps de prendre congé de toutes vos occupations dans la cuisine.

En effet, dès 16 heures 30, vous pourrez aller déguster

l'excellent spaghetti du Club Rotary de Huntingdon. Des repas seront servis jusqu'à 20 heures, et certes ce souper en vaut le déplacement. Comme d'habitude, vous pourrez savourer des pâtisseries style maison.

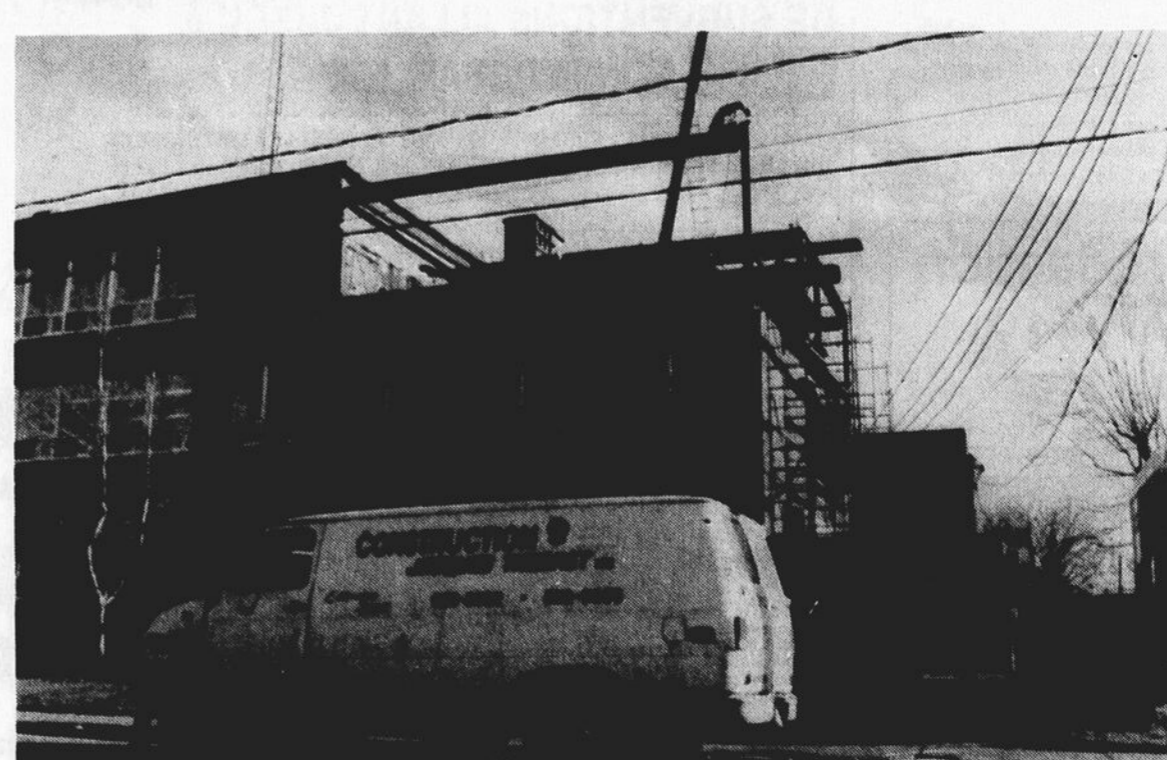
Ce souper aura lieu à la cafétéria de l'école Secondaire Arthur-Pigeon à Huntingdon. Le coût des billets est de 7,00 \$ pour les adultes et de 4,00 \$ pour les enfants.

Les membres du Club

Rotary de Huntingdon souhaite une très bonne participation de la population à ce souper. Les profits de cette activité retournent toujours au sein de la communauté, et ce grâce aux différentes oeuvres du Club Rotary.

## La Source municipale

### Huntingdon



### Début des travaux

La semaine dernière, les travaux d'agrandissement et de réaménagement de l'école Notre-Dame de Huntingdon ont débuté officiellement. On s'apprête à ajouter un étage à l'ancienne résidence des religieuses.

## La Source humanitaire

### Huntingdon

## Collecte de sang, jeudi

La collecte annuelle de sang organisée par le Club optimiste de Huntingdon aura lieu le jeudi 24 novembre prochain.

En effet, les donateurs sont attendus en grand nombre entre 14 et 20 heures à la salle de la Légion Canadienne située au 20 rue Fairview à Huntingdon.

L'objectif de cette collecte est de 175 donateurs. Le tout est en étroite collaboration avec la Société canadienne de la Croix-Rouge, division du Québec.

## La Source scolaire

### Huntingdon

## Le taux d'intérêt fixé

La Commission scolaire de Huntingdon a établi le taux d'intérêt sur les arrérages de taxes pour l'année scolaire 1994-1995.

Le taux a été fixé à 14 %. Le tout a fait l'objet d'une proposition de la part du commissaire Claude Taillefer.

**SOURCE** Bureau de rédaction  
35-A, François-Cleyn  
Case postale 1568  
Huntingdon, Qc, J0S 1H0

Téléphone: (514) 264-9419 Télécopieur: (514) 264-5204

Directeur de la rédaction: Cyril Alary

La Source publiera tout commentaire ou nouvelle d'intérêt sous certaines conditions: d'abord, tout écrit doit parvenir au bureau au plus tard à 12 heures le vendredi précédant la publication, et de préférence dactylographié à double interligne; le nom, l'adresse et le numéro de téléphone doivent être également inscrits. La Source ne peut s'engager à publier tout écrit reçu. La Source se réserve le droit d'en faire un résumé précis, ou de compléter l'information. La Source ne peut s'engager à faire répéter un communiqué, ou retourner tout texte ou photographie reçus.

Pour publicité: 264-5365

**La Source religieuse**

**Le Cofal existe depuis un an**

Valleyfield - Depuis une année tout au plus, existe un comité que l'on surnomme le COFAL. Il s'agit d'un comité de formation des agents et des agentes de pastorale laïques.

Le mandat du Comité de formation des agents et agentes de pastorale laïques s'en veut un de réflexion, de conseil et de supervision. Il doit voir à l'élaboration du profil de formation des agents de pastorale de tout le diocèse de Valleyfield, et à l'établissement du processus de supervision du "stage pastoral".

Notons en terminant que le COFAL doit également conseiller l'Évêque du diocèse de Valleyfield, Monseigneur Robert Lebel, sur toutes les questions touchant la vie et le travail des agents et agentes de pastorale laïques. Ici, on peut penser à la formation, au ressourcement, aux conditions de travail, à la vie spirituelle et style de vie, à l'éthique professionnelle, et à la répartition des tâches pastorales.

La cérémonie a débuté par l'hymne national, O Canada. La directrice Mme Ednie a ensuite souhaité la bienvenue aux étudiants et aux invités. Cette année, M. Chubbs et Mme Cameron ont bien voulu accepter notre invitation. Le Capitaine Chubbs, membre des forces Armées Canadiennes, est venu nous parler de son expérience en tant que représentant de la paix en Yougoslavie. Mme Cameron, membre de la Légion Canadienne à Huntingdon, est venue à son tour rappeler aux enfants pourquoi il est important de "se souvenir".

Les membres de la chorale, sous la direction de Scott Auchinleck, ont interprété "Where have all the flowers gone" et "The White cliffs of Dover". Les élèves de 2e et 3e années ont enchaîné avec le traditionnel "In Flanders Field". En mémoire des nombreux disparus lors des guerres, l'audience présente a observé deux minutes de silence. Les élèves de 6e année ont voulu à leur manière lancer un message de paix en interprétant "Imagine", chanson que John Lennon avait écrit pour la paix.

Library Tea:  
Les fonds ramassés lors du "Library Tea" du 27 octobre dernier ont servi à l'achat d'un ordinateur multi-média avec CD Rom pour la bibliothèque. Cet ordinateur à la fine pointe de la technologie permettra une meilleure gestion de la bibliothèque et donnera l'opportunité aux élèves d'avoir accès à une multitude d'informations élargissant ainsi leurs connaissances. Merci à tous ceux qui nous ont encouragés par leur présence ou par leur contribution volontaire.

Diane Lazure

**La Source formatrice**

**Accréditation en hygiène et salubrité**

Valleyfield - Le tout nouveau cours portant sur la "Salubrité, sécurité et inspection en alimentation" a produit son premier groupe de finissants au Collège de Valleyfield; un groupe de 14 étudiants ont obtenu récemment leur certificat d'accréditation du MAPAQ, après avoir complété avec succès la formation de trente heures requise, sous la gouverne de Monsieur Jean-Claude Deglaire.

On se rappellera que le MAPAQ fait, depuis quelques mois, la promotion de cette activité de formation qui vise à procurer les connaissances de base en hygiène et salubrité pour manipuler les aliments de façon à préserver leurs qualités et leur innocuité.

Ce cours d'une durée de trente heures sera bientôt réouvert aux intervenants du secteur "services alimentaires et restauration"; il sera dispensé à compter du lundi 30 janvier prochain, en soirée, soit de 19 à 22 heures, et se poursuivra ainsi jusqu'au 3 avril 1995. Ce cours sera encore donné par Monsieur Jean-Claude Deglaire, diplômé de l'École Hôtelière à Strasbourg en France et de l'ITTA à Saint-Hyacinthe.

Par ailleurs, deux nouvelles activités de perfectionnement débuteront les mardis et mercredis soirs, à compter du début-février: "Gestion de menus et normalisation de la production", et "Principes de base en communication", deux cours s'adressant au personnel oeuvrant dans les services alimentaires et de restauration de la région.

Pour inscription ou pour de plus amples informations, les intéressés de ces secteurs sont priés de se présenter au Service de la formation continue au Collège au 377-6032 à compter du 16 janvier 1995.

**La Source médicale**

**Le Centre hospitalier fait des achats importants**

Valleyfield - Le Centre hospitalier de Valleyfield, de par sa vocation régionale, doit jouer un rôle majeur quant au maintien des meilleurs services de santé à toute la population de la région du Suroît.

Récemment, la Fondation du Centre hospitalier remettait officiellement un chèque au montant de 400 000 \$, soit le résultat de la dernière campagne annuelle de souscription. Notons que la Fondation, depuis quelques années, est devenue un partenaire très sérieux au Centre hospitalier de Valleyfield; elle aura permis au Centre de faire l'achat de pièces d'équipement d'une grande nécessité pour assurer l'amélioration des services de santé à la population.

Avec le montant recueilli lors de la récente campagne de souscription, le Centre hospitalier de Valleyfield a pu réaliser des achats d'équipement. C'est ainsi que le directeur général Paul-Henri Boutin a procédé au dévoilement de la liste des équipements et des projets réalisés grâce aux sommes recueillies par la Fondation.

Il appert qu'un montant de l'ordre de 270 425 \$ sur le montant recueilli de 400 000 \$ a été dépensé. D'abord, un montant de 203 793 \$ a été dépensé pour faire l'achat d'un échographe polyvalent. Ensuite, un montant de l'ordre de 24 180 \$ aura permis d'acheter 9 fauteuils roulants et de 6 civières. L'acquisition d'un afficheur électronique pour la salle d'urgence a coûté un montant 752 \$. Et les sommes reçues par la Fondation de l'organisme des Oeuvres de bienfaits pour enfants Ronald McDonald et d'Opération Enfant Soleil, soit respectivement de 23 700 \$ et 18 000 \$, ont permis d'assurer les réparations aux unités de pédiatrie et de maternité au Centre hospitalier.

Paul-Henri Boutin a expliqué que les autres montants, soit 129 575 \$, seront versés à des projets à réaliser selon les priorités du Centre hospitalier. Pour ce faire, un comité d'attribution des fonds a été mis de l'avant afin de proposer cette liste de projets. Tout porte à croire que cette liste de projets sera présentée en décembre.

Paul-Henri Boutin,

**La Source rédaction**  
Tél.: 264-9419  
Télé.: 264-5204

**La Source locale**



Lors de l'activité spéciale, Cheryl Roy, responsable de la bibliothèque, a servi le thé aux nombreuses personnes présentes.

**Le Jour du Souvenir à l'Académie**

Huntingdon - Le 11 novembre dernier dans le gymnase de l'Académie de Huntingdon se déroulait l'assemblée commémorative du Jour du Souvenir.

La cérémonie a débuté par l'hymne national, O Canada. La directrice Mme Ednie a ensuite souhaité la bienvenue aux étudiants et aux invités. Cette année, M. Chubbs et Mme Cameron ont bien voulu accepter notre invitation. Le Capitaine Chubbs, membre des forces Armées Canadiennes, est venu nous parler de son expérience en tant que représentant de la paix en Yougoslavie. Mme Cameron, membre de la Légion Canadienne à Huntingdon, est venue à son tour rappeler aux enfants pourquoi il est important de "se souvenir".

Les membres de la chorale, sous la direction de Scott Auchinleck, ont interprété "Where have all the flowers gone" et "The White cliffs of Dover". Les élèves de 2e et 3e années ont enchaîné avec le traditionnel "In Flanders Field". En mémoire des nombreux disparus lors des guerres, l'audience présente a observé deux minutes de silence. Les élèves de 6e année ont voulu à leur manière lancer un message de paix en interprétant "Imagine", chanson que John Lennon avait écrit pour la paix.

Library Tea:  
Les fonds ramassés lors du "Library Tea" du 27 octobre dernier ont servi à l'achat d'un ordinateur multi-média avec CD Rom pour la bibliothèque. Cet ordinateur à la fine pointe de la technologie permettra une meilleure gestion de la bibliothèque et donnera l'opportunité aux élèves d'avoir accès à une multitude d'informations élargissant ainsi leurs connaissances. Merci à tous ceux qui nous ont encouragés par leur présence ou par leur contribution volontaire.

Diane Lazure

**La Source locale**

**Saint-Anicet**

**Un fin de semaine au profit de la Paroisse**

plus amples informations, on peut communiquer avec José Laplante au 264-9282.

Le samedi 3 décembre, le souper paroissial se déroulera à 18 heures au Mont-de-l'Immaculée. Au menu, il y aura du boeuf bourguignon accompagné de nouilles aux oeufs, salade verte, salade de chou, pouding chômeur et salade de fruits maison.

Ce souper sera suivi d'une soirée dansante avec la musique de Christian Quessel. Le coût est de 15 \$. Ce sera certes la bonne occasion de fraterniser avec parents et amis.

Pour de plus amples informations, on peut communiquer avec Michel Chrétien au 264-007.

text de Cyril Alary  
Saint-Anicet - La population est invitée à participer à une fin de semaine au profit de la Paroisse de Saint-Anicet.

En effet, deux activités bien structurées sont organisées les vendredis et samedis, 2 et 3 décembre. Certes, l'encouragement du plus grand nombre de personnes à ces deux activités est souhaité. Tous les profits viendront en aide à la Paroisse de Saint-Anicet.

D'abord, le vendredi 2 décembre, un spectacle sera donné par les enfants de la municipalité de la Paroisse de Saint-Anicet. Le tout aura lieu à l'Église de Saint-Anicet à 19 heures 30. Le coût d'entrée est de 5,00 \$. Pour de

**La Source locale**

**Saint-Chrysostome**

**Rencontres prénatales**

Huntingdon - Une session de rencontres prénatales en français est organisée par le Centre local de services communautaires de Huntingdon.

Cette session débutera le lundi 28 novembre à 19 heures 30 au point de services de Saint-Chrysostome, sis au 139 rue Saint-Alexis à Saint-Chrysostome.

Cette session s'adresse aux femmes qui doivent accoucher en avril, mai, ou juin 1995. Les inscriptions se font au point de services en composant le 826-3161.

Boîtes Western, Manchettes, Ceintures Accessoires  
73, Gaétan, Grande-Ile Valleyfield, 377-3222  
265, boul. St-Jean Baptiste Châteauguay, 692-0222

**MICHEL GUINDON**  
OPTICIEN  
264-9532  
20% DE RABAIS SUR LUNETTES avec LENTILLES  
OUVERT 8 JOURS  
LUNETTES  
VERRES DE CONTACT  
EXAMEN DE LA VUE PAR OPTOMÉTRISTE  
163 Châteauguay, Huntingdon

**RENDEZ VOS STORES RELUISANTS POUR LES FÊTES avec la méthode ULTRANET enr**

NOUVEAU

La technologie du futur à votre service dès aujourd'hui

Confiez à des professionnels vos nettoyages difficiles tel que:

- Stores verticaux et horizontaux
- Filtres à air
- Diffuseurs de néons
- Plusieurs autres objets difficiles à nettoyer ou réclamant un soin particulier

ESTIMATION GRATUITE à domicile ou téléphone  
373-3177  
135 A Du Marché, Valleyfield  
André Miron Décor.

**RODRIGUE Montpéti & Fils**  
Salon Funéraire  
Pré-arrangement - Incinération  
Jacques Montpéti, propriétaire  
Tél.: 264-5331  
C.P. 455, 170, rue Châteauguay Huntingdon, Qc, J0S 1H0

**FAUTEUIL INCLINABLE ET PIVOTANT AVEC POUF**

Misez Confort au foyer

Gagnez à coup sûr.

BERÇANTE SUR BILLES EN MÉTAL À PRIX IMBATTABLE

Maintenant ouvert le dimanche de 12h00 à 16h00

148\$00  
198\$00

Le déplacement en vaut le coût!

**AMEUBLEMENT MACHABÉE**  
783 route 209 St-Chrysostome 826-3553  
LIVRAISON GRATUITES Dans un rayon de 70 km

**THERMOPOMPES N & R SOL Inc.**

DÉSIREZ-VOUS BÉNÉFICIER DE SUBVENTIONS ALLANT JUSQU'À 3 000\$ NON IMPOSABLES?

SI OUI, REMPLISSEZ CE PETIT QUESTIONNAIRE ET POSTEZ-LE À L'ATTENTION DE N & R SOL INC., 37 DU DOMAINE, VAUDREUIL (QC), J7V 2S1, MERCI!

NOM: \_\_\_\_\_ ADRESSE: \_\_\_\_\_  
VILLE: \_\_\_\_\_ CODE: \_\_\_\_\_ #TÉL.: \_\_\_\_\_  
ANNÉE CONST.: 19 \_\_\_\_\_ SUPERFICIE: \_\_\_\_\_

CHAUFFAGE ACTUEL  
MAZOUT ( ) GAZ ( ) BOIS ( ) PLINTHES ( ) BI-ÉNERGIE ( )  
AIR CHAUD FORCÉ: GAZ ( ) HUILE ( ) ÉLECTRICITÉ ( )  
AUTRES ( )

Valleyfield: 370-7706

**Les Pétroles Vosco Canada Ltée**

NOS PRODUITS: Gasoline, Diesel clair, Diesel coloré, Huile à chauffage, Lubrifiants, Fournaise, Chauffe eau, Chauffe piscine, Climatiser, Thermopompe

NOS SERVICES: Plan assurance fournaisse, Nettoyage bruleur, Nettoyage de conduits d'air, Livraison automatique, Plan budgétaire

MEMBRE DE LA CMMTQ

Vosco vous offre un SUPER SPÉCIAL LUBRIFIANT \$0.05/Litre de rabais sur tout lubrifiants disponibles à nos comptoirs de Valleyfield et St-Antoine Abbe

Valide jusqu'au 30 novembre Sur présentation de ce coupon seulement. Ne s'applique pas sur les autres produits pétroliers

373-4491  
1-800-663-5341

Valleyfield 630 Larocque, 373-4491 1-800-663-5341  
Beauharnois 525 ch. St-Louis, 225-4090 (sans frais) 856-7748  
St-Antoine 4015 Route 201, 827-2533 1-800-363-5394  
St-Rémi 1145 Notre-Dame, 454-9853 1-800-561-4879

**La Source référendaire**

**Le Suroit**



Les députés péquistes Denis Lazure et Serge Deslières (aux extrémités) et les députés bloquistes Laurent Lavigne et Maurice Godin (au centre) unissent tous les efforts souverainistes en vue du référendum.

**Les souverainistes se préparent à un plan d'action concerté**

Le samedi 12 novembre dernier, les premières bases d'un plan d'action concerté de tous les souverainistes de la grande région du Sud-Ouest ont été mises de l'avant.

Tout le monde sait que le référendum sur la souveraineté du Québec aura lieu en 1995, soit à peine dans huit ou dix mois. Etc'est dans ce cadre bien précis qu'une rencontre a eu lieu à Beauharnois entre deux députés du Bloc Québécois et deux du Parti Québécois. Celle-ci a permis de mettre en place certaines balises en vue de la prochaine campagne référendaire.

À cette rencontre, les députés Laurent Lavigne de Beauharnois-Salaberry et Maurice Godin de Chateaugay, tous deux du Bloc Québécois, et les députés

Serge Deslières de Salaberry-Soulanges et Denis Lazure de Laprairie, tous deux du Parti Québécois, ont participé ainsi qu'une cinquantaine de cadres souverainistes de la région du Sud-Ouest. Le but premier était de préciser l'approche qui sera favorisée par le camp du OUI lors de la prochaine campagne référendaire.

Toutes les personnes présentes à cette séance d'idées ont retenu un aspect fort important, soit la nécessité de déparatiser le plus possible la structure du Comité du OUI. Selon ces députés, une telle action permettrait que tous "les Québécois et les Québécoises de toutes tendances puissent participer à part entière à la promotion de leur option, se donner les outils pour répondre le plus adéquatement possible à

toutes les questions que soulèvent la souveraineté du Québec".

Au cours des prochaines semaines, tous les intervenants ont accepté de travailler à la réalisation de cette grande idée, et ce en guise de préparation à la prochaine assemblée fixée à janvier 1995. Alors, on devra travailler à mettre au point ce plan d'action concerté du camp souverainiste dans la région.

De plus, les souverainistes réunis tiennent à rebâtir le consensus afin de permettre au Québec de sortir de l'impasse du fédéralisme canadien. Et on a précisé que cet aspect sera pour le plus grand bien du Québec, et même du reste du Canada. Les gens présents ont conclu que la période référendaire doit être appliquée avec une très grande détermination.

**La Source sociale**

**Ormstown**

**Une soirée organisée le 29 sur la réforme des programmes sociaux**

Ormstown - C'est le mardi 29 novembre prochain, à 19 heures, que se déroulera une soirée d'information sur la réforme fédérale des programmes sociaux.

En effet, tous les organismes populaires et toutes les personnes intéressées se donneront rendez-vous au Centre récréatif à Ormstown afin de prendre connaissance des détails de la réforme proposée par le ministre Lloyd Axworthy.

Les groupes de la région peuvent s'adresser à l'Association de la défense des droits sociaux de Huntingdon, relativement à cette soirée d'information. Il suffit de composer le 264-4775.

Lors de cette soirée d'information, des responsables d'un organisme connu sous le nom d'Entraide Communautaire de la Presqu'île Inc. seront sur place pour mener à bien les discussions. Notons que cet organisme a obtenu une subvention gouvernementale fédérale pour mener à bien cette consultation publique dans la région. Cet organisme a mandaté alors le comité de coordination du Suroit sur la

réforme fédérale des programmes sociaux pour orienter la démarche. Des représentants des centres locaux de services communautaires des territoires de Huntingdon, de Soulanges et de Vaudreuil et d'organismes communautaires composent ce comité de coordination.

Ce projet poursuit deux grands objectifs: le premier est d'informer la population des grandes lignes de cette réforme; et le deuxième afin

de permettre à sa population d'exprimer son opinion sur les options proposées. C'est précisément ce qui se déroulera lors de la soirée d'information le mardi 29 novembre à 19 heures.

La présence de toutes les personnes intéressées à cette question est essentielle puisque le comité de coordination aura à transmettre un mémoire au plus tard le 31 décembre 1994 au gouvernement fédéral. Les

suggestions et toutes les remarques pertinentes des personnes et organismes présents à cette soirée d'information trouveront preneurs et pourront ainsi faire partie du mémoire déposé au gouvernement fédéral.

De plus, les personnes peuvent également faire connaître leurs commentaires sur la réforme fédérale des programmes sociaux. Elles peuvent communiquer avec Linda Leduc et Isabelle

Théoret, responsables de la consultation, en composant le 451-0081.

À la soirée du mardi 29 novembre prochain, une bonne participation des organismes et des personnes

intéressées est jugée nécessaire. Pourquoi? On tient à rappeler que cette réforme concerne toute la population, et c'est maintenant que l'on doit s'impliquer.

**La Source locale**

**Ormstown**

**Vente de pâtisseries et d'artisanat au Centre**

Ormstown - Il y aura un kiosque de Noël à la salle polyvalente du Centre du Haut-Saint-Laurent à Ormstown, le samedi 26 novembre.

En effet, on vous attend en grand nombre de 9 à 15 heures au Centre. Alors, vous pouvez alors encourager le Centre en achetant des pâtisseries et des décorations de Noël. On rappelle que les premiers

arrivés seront les premiers servis.

Rappelons que cette belle initiative provient des bénévoles du Centre du Haut-Saint-Laurent et du Centre de jour à Ormstown. "L'objectif est d'amasser des fonds pour défrayer des activités de loisir supplémentaires aux résidents internes et externes", de conclure Claude-Yves de Repentigny, directeur général.

**AVIS**  
**PAGE & HARVEY-GEORGE ZELDENRUST**  
**OPTICIENS**  
 25 ANNÉES DE SERVICE  
**264-3020**  
 Venez célébrer avec nous dans notre nouveau local:  
**4B Bouchette**  
 Heures de bureau: Mardi 13h00 - 19h30  
 Mercredi, Jeudi, Vendredi 13h00 - 17h30

**SALON MON COIFFEUR**  
 GALERIE D'ORMSTOWN  
*Bonne Nouvelle*  
 Votre maître coiffeur pour hommes  
*Pauline Boutet*  
 est de retour pour vous servir!  
**4 BRIDGE ORMSTOWN 829-3919**

**FAMILI-PRIX**  
 Jean-Paul Laliberté, propriétaire  
 4 rue BRIDGE, ORMSTOWN **829-2367**  
**OUVERT LE DIMANCHE**  
 Nos services vous sont offerts.  
**7 JOURS PAR SEMAINE**

*Jean-Paul Laliberté fête 7 ans dans la région*  
**1200\$**  
 en bon d'achat à gagner  
**PARTICIPEZ ET GAGNEZ!**  
**6 bon d'achats de 100\$**  
 dont 1 par semaine à partir du 2 novembre  
**1 bon final de 500\$** la 7e semaine  
 • Déposez votre coupon dans la boîte à la caisse  
 • Les coupons sont cumulatifs chaque semaine, jusqu'au dernier grand tirage de 500\$  
 • Les tirages auront lieu chaque samedi vers 16h00  
 • Le nom des gagnants paraîtra chaque semaine dans "La Source"  
*Les gagnants*  
 5 novembre: Melanie Forget  
 12 novembre: Cynthia Blair  
 19 novembre: Cecile Gagnon

**La Source scolaire**

**Des Moissons**

**Maintien du contrat de livraison**

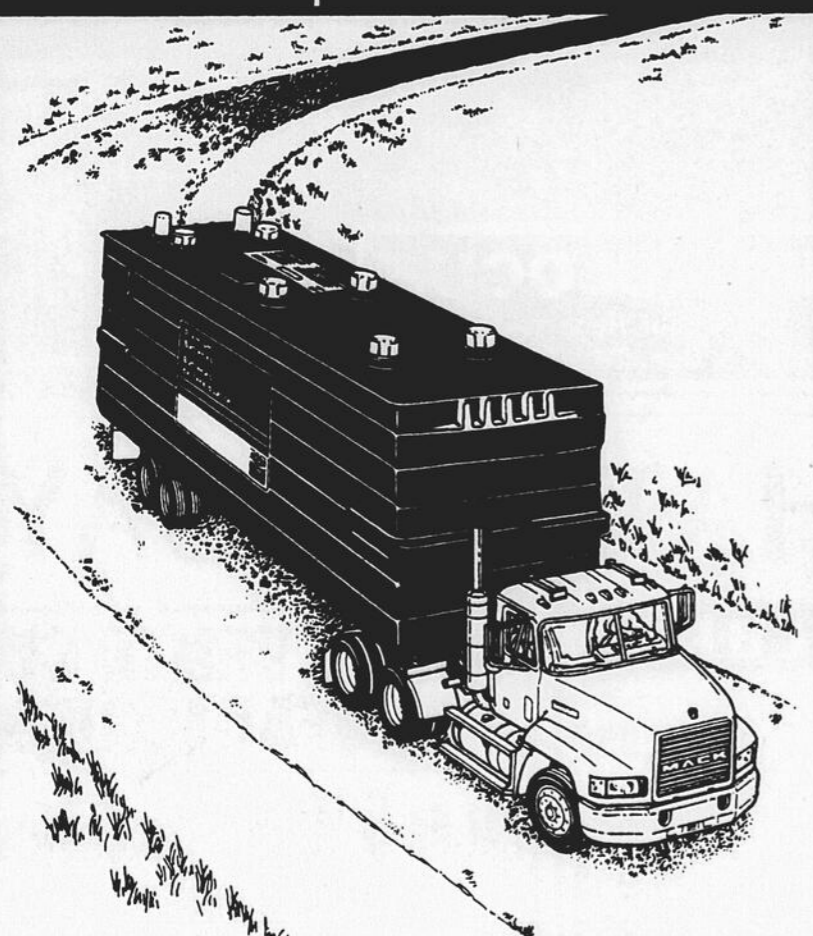
Le maintien du contrat de

service avec Pierre Daigneault à raison de 260\$ par semaine a été approuvé par le Conseil. Celui-ci a considéré l'excellent service offert par M. Daigneault.

Ce contrat renouvelé a pris en considération la

réorganisation administrative au siège social de la Commission. Notons en terminant que le montant de 272 \$ pour l'assurance cargo a été remboursé en un seul versement par la Commission scolaire des Moissons.

**Solde à plein camion**



**LES BATTERIES, ÇA NOUS CONNAÎT!**

C'est nouveau! Nous sommes votre centre de la batterie! En plus de batteries pour tracteurs et équipement automoteur, nous vous proposons maintenant des batteries pour voitures et camions. Pratique n'est-ce pas, et à longueur d'année! Passez nous voir dès aujourd'hui et profitez de notre solde à plein camion à prix très intéressants.

**MAIS DÉPÊCHEZ-VOUS: CETTE VENTE SE TERMINE LE 30 NOVEMBRE '94**  
**LES EQUIPEMENTS BONENBERG INC.**  
 43, ROUTE 202, HUNTINGDON  
**TEL.: (514) 264-6673**

**CARTE-SOLEIL PERSONNALISÉE ET PHOTOS DE PASSEPORT**  
**NOUS PRENONS LES PHOTOS OFFICIELLES SEULEMENT**  
 • 2 photos identiques  
 • Services rapide  
 • Sans rendez-vous  
 • Disponible tous les jours  
 • Conforme aux normes de l'Assurance-Maladie du Québec  
**5.99\$**  
 LIMITE 3 PAR CLIENTS  
**EN VIGUEUR DU LUNDI 21 AU SAMEDI 26 NOVEMBRE 1994**

**VIM**, récurant crémeux 250 ml **99¢**

**SNUGGLE ULTRA**, assouplissant textile concentré 1L **1.99**

**DOVE**, papier hygiénique, 2 plis, 8 rouleaux **1.99**

**HEINZ**, jus ou aliments 128 ml **39¢**

**Original Arctic Power** **4.99**

**ARTIC POWER**, détergent en poudre, 8L ou formule concentré 4L, au choix

**JEAN-PAUL LALIBERTÉ**  
 PHARMACIEN  
 4 BRIDGE STREET, ORMSTOWN **829-2367**

**La Source régionale**

**Beauharnois-Salaberry**



Le numéro de "French cancan" a été très apprécié lors du casino organisé par la Société de développement économique de Beauharnois-Salaberry.

**Une soirée casino réussie sur toute la ligne**

Valleyfield - La soirée casino organisée par la Société de développement économique de Beauharnois-Salaberry, le vendredi 4 novembre, s'est avérée une grande réussite.

"Avec ses nombreuses tables de jeu et des invités vêtus en tenue de soirée, le Grand Empire de l'hôtel Delta de Valleyfield avait l'air d'un vrai casino", de souligner Isabelle Arcand, chargée de projet à la Société de développement économique.

La deuxième édition de la soirée casino aura permis aux organisateurs de mettre tout

de l'avant afin de satisfaire tous les invités et de leur assurer un divertissement sans égale. Et pour dire, les gens présents ont pu assister à un superbe spectacle que l'on dit digne des meilleurs cabarets. Il faut penser à une troupe de chanteurs, de danseurs et de musiciens avec des numéros pour tous les goûts.

Cette activité a réussi à convaincre quelque 250 personnes de tous les coins de la région à se déplacer un vendredi soir. La Société de développement économique a été enchantée de remarquer la présence d'autant de personnes. Les fonds amassés

lors de cette soirée sont venus gonfler les coffres de la Société de développement économique.

"Les organisateurs étaient très heureux du bilan de la soirée qui leur aura permis d'accumuler plus de 10 000 \$", de dire Isabelle Arcand. Elle a ensuite précisé que cette soirée a été une réussite grâce à l'apport de plusieurs commanditaires, dont le principal était Hydro-Québec. D'autres commanditaires partenaires ont également participé à ce succès, et il en est de même pour de nombreux commanditaires de table de jeu et des prix de présence.

**La Source informative**

**Une soirée sur la ménopause, andropause et ostéoporose**

texte de Cyril Alary  
Valleyfield - La Fondation ménopause et ostéoporose invite toutes les personnes à assister à une soirée d'informations sur la ménopause, andropause et ostéoporose.

Cette soirée aura lieu le jeudi 1er décembre à compter de 19 heures à la Polyvalente Baie-Saint-François à Valleyfield.

Lors de cette soirée, les conférencières invitées seront le docteur Gisèle Labelle, omniopraticienne, Andrée Chatel, psychologue, et Madeleine Forest, diététiste.

La Fondation ménopause ostéoporose vous lance cette invitation, et le coût des billets est de 5,00 \$. Les profits iront à la Fondation. Les billets sont disponibles à la Librairie Boyer de la rue Nicholson à Valleyfield.

Cette soirée promet d'être très intéressante, car on se

concernera de sujets de l'heure. Vous savez qu'entre 1900 et 1960, l'espérance de vie moyenne des femmes est passée de 50 à 75 ans et elle approche maintenant de 80 ans. Les femmes vivent donc en moyenne 30 ans après le début de la ménopause. Il est à noter que le quart de la population féminine au Canada a plus de 50 ans, donc ménopausée. La ménopause est mal comprise.

Lydia Rocheleau de l'Unité de santé publique de Valleyfield, tient à préciser que seulement 10 % des femmes ménopausées n'éprouveront pas de malaise telles bouffées de chaleur, transpiration nocturne, insomnie, règles irrégulières, diminution des désirs sexuels et fréquence accrue du besoin d'uriner. "À ces symptômes apparents s'ajoutent les risques de fractures, conséquence de

l'ostéoporose, de même que l'incidence élevée de maladie cardio-vasculaire, principale cause de mortalité chez la femme après l'âge de 50 ans", de dire Lydia Rocheleau.

Notons que l'andropause est l'ensemble des modifications psychologiques et physiologiques qui accompagnent la cessation progressive de l'activité sexuelle chez l'homme. On peut se demander si l'andropause est un mythe ou une réalité.

Cette soirée conférence sera certes apportée des informations pertinentes sur ces sujets. Il faut donc se donner un rendez-vous, le jeudi 1er décembre prochain. Pour de plus amples renseignements, vous pouvez communiquer avec Lydia Rocheleau à l'Unité de santé publique de Valleyfield au 371-6313.

**La Source collégiale**

**Élu vice-président de la fédération**

Valleyfield - Jean Pourbaix, président du conseil d'administration du Collège de Valleyfield, a été élu à la vice-présidence de la Fédération des cegeps.



Jean Pourbaix à la Fédération des cegeps.

Cette bonne nouvelle en soi a été annoncée par Angèle Grégoire, directrice générale du Collège de Valleyfield. Cette élection s'est déroulée lors de l'assemblée générale annuelle de la Fédération tenue en octobre dernier.

Rappelons que Jean Pourbaix, directeur à l'école Secondaire de Vaudreuil, a été nommé en 1990 par le ministre de l'Éducation à titre de membre du Conseil d'administration du Collège de Valleyfield. Cette nomination avait été faite à titre de représentant socio-économique, pour un premier mandat de trois ans, et pour un second mandat en janvier 1994.

"C'est à partir du 26 août 1991 que Monsieur Pourbaix a été élu par le Conseil d'administration pour siéger au Comité exécutif", de souligner Angèle Grégoire. En terminant, toute la

**Annonces classées**  
264-5364

direction du Collège de Valleyfield tient à accorder à Jean Pourbaix tout son appui dans l'exercice de cette nouvelle fonction au sein de la Fédération. (C.A.)

**La Source récréative**

**Cazaville**

**Lise Mazerolle y met le paquet**

texte de Cyril Alary  
Cazaville - Lise Mazerolle en a fait voir de toutes les couleurs, le 15 novembre, lors des activités de la Ligue de femmes de sacs de sable de Cazaville.

En effet, les résultats que la publiciste Line Goulet a fait parvenir au journal LA SOURCE le démontrent très bien. Voici maintenant les

résultats:  
- Plus haut carreau: Lise Mazerolle, 1160 points;  
- Plus haut simple: Lise Mazerolle, 3870 points;  
- Plus haut double: Lise Mazerolle, 6980 points.  
Cinq meilleures moyennes:  
1. Lise Mazerolle, 3490 points;  
2. Simone Hurteau, 3075 points;

3. Jeannette Arpin, 3040 points;  
4. May Hart, 2960 points;  
5. France Reeves, 2875 points.  
Classement des équipes:  
1. Lise Durocher, 30 points;  
2. Jeannette Arpin, 26 points;  
3. Lise Mazerolle, 25 points;  
4. Irène Carrière, 20 points;  
5. Simone Hurteau, 12 points;  
6. Brenda Knox, 7 points.

**La Source veulaire**

**Saint-Chrysostome**

**Un souper pour les activités étudiantes**

texte de Cyril Alary  
Saint-Chrysostome - Le samedi 26 novembre, un souper spaghetti aura lieu à l'école Saint-Joseph de Saint-Chrysostome.

Ce souper permettra d'amasser des fonds pour financer les activités étudiantes de cette institution

scolaire de niveau secondaire. Les personnes intéressées pourront se rendre de 17 à 21 heures afin de déguster un délicieux souper au spaghetti. Le coût est de 5,00 \$ par personne, et c'est gratuit pour les enfants de 5 ans et moins. On vous y attend en grand nombre.

**La Source publicité**  
Tél.: 264-5364

**La Source locale**

**Huntingdon**

**Souper de Noël des Filles d'Isabelle**

Huntingdon - Le 6 décembre prochain, à 18 heures, à la salle paroissiale de Huntingdon, aura lieu le souper de Noël des Filles d'Isabelle.

Le prix de ce souper est de 13 \$. Votre conjoint, un ami ou une amie seront les bienvenus.

Durant la veillée, le comité de loisirs vous entretiendra avec une petite comédie. On vous demande de ne pas oublier vos soeurs secrètes. Des petits cadeaux pour des prix de présence seront appréciés. Tous les membres sont les bienvenus.  
Gertrude Nadeau, publiciste

**VALSPEC présente à la**

**Les Nonnes II ... la suite**  
Une soirée théâtre Ron Carioca  
2 décembre

**Lévesque & Turcotte se reproduisent**  
3 décembre

**9 décembre**

---

**Un concert Dumouchel de Noël**

**Linda Dumouchel et ses invités**  
17 décembre 19h30

**Le chœur du Suroît "Centraide"**  
18 décembre 19h30

*Offrez les cadeaux spectacles de Valspec pour Noël*

Lara Fabian - en vente le 5 décembre - 3 février 95	Commandes téléphoniques
Claude Dubois - en vente le 7 décembre - 11 février 95	731 ou 311
Michaël Rancourt - en vente le 9 décembre - 17 février 95	
Patrick Huard - en vente le 12 décembre - 12-13 avril 95	
Pierre Verville - en vente le 14 décembre - 24 mars 95	
Lynda Lemay - en vente le 16 décembre - 25 février 95	

**Billets en vente aux guichets de Valspec, 169 Champlain, Valleyfield 373-5794**

**Le "Tournesol nouveau" est arrivé!**

Le tournesol noir, le préféré d'une foule d'oiseaux n'est que

**1150\$** + taxes

le sac de 18 kg jusqu'au 30 novembre

Profitez en pour faire vos mises de côté pour Noël et pour commander les articles non disponibles en magasin

"Il n'y a qu'un seul spécialiste des oiseaux... et de la nature"

**L'OISEAULOQUE**  
5326, boul. Hébert,  
St-Timothée, Qué. (514) 377-8289  
Ouvert du mardi au samedi

**GUINDON FOURRURES**

Vaste choix:  
Fourrures  
Cuirs  
Suèdes

**LIQUIDATION de pelisse**  
à partir de **295\$**

Bottes Western  
**NOUVEAU**  
Bottes d'hiver doubles semelle anti derapante (garantie à vie)

**LES FOURRURES GUINDON**  
49, Du Marché, Valleyfield, 373-5941

**AUX HABITS CHÂTEAUGUAY**

**HABITS**  
129.95 169.95 259.95 299.95  
229.95 349.95  
**2 POUR 1**

**PANTALONS**  
• Poly-laine 279,95\$  
• Poly-viscose  
• Poly-Acrylic  
• 100% Polyester 2/49,95\$  
• Corduroy à partir de 39,95\$  
• Coton hiver 59,95\$

**SUPER VENTE DU MANUFACTURIER**  
Lot de 500 imperméables HIVER / ÉTÉ  
rég. 129<sup>95</sup> et plus  
**69<sup>95</sup> OU 99<sup>95</sup>**  
• Choix de styles et couleurs  
• Ajustements faits sur place GRATUITEMENT

**VESTONS**  
89.95 139.95 169.95 179.95  
159.95 199.95  
**2 POUR 1** GR. 36 **3 POUR 1**

**NOUVEAUTÉS**  
• Chemises M/L 2 pour 1  
• Blousons (hiver) à partir de 59,95\$  
• Débardeurs à partir de 24,95\$  
• Polo M/L à partir de 29,95\$  
• Vestes à partir de 39,95\$  
• Souliers 39,95\$

**OUVERT 7 JOURS**

**Aux habits CHÂTEAUGUAY**  
296 BOUL. D'ANJOU, CHÂTEAUGUAY, 691-7608

chèques personnels VISA MasterCard AMERICAN EXPRESS

# ANNONCES CLASSÉES

**HEURE DE  
TOMBÉE:  
AVANT 11:30  
A.M. LE LUNDI**

**TELEPHONEZ  
264-  
5364**

**À VENDRE**

**BOIS DE foyers, sec.** Érable et hêtre. Tél.: 829-3011. (Y-1)

**CELEBRITY 88 - V6,** familiale, freins neufs, air climatisé, cruise, tilt, bonne condition. \$2300.00. Tél.: 826-3319. (U-1)

**SCIE RADIALE 10"** avec le banc. \$250. Tél.: 264-3402. (U-1)

**AMEUBLEMENT DE** bureau à vendre. Classeurs, bureaux, chaises, etc. Usagés, bons prix. Tél.: 829-2362. (U-1)

**À VENDRE**

**POELE LESAGE inc.** 500 combustion lente, directement du manufacturier, 18 modèles à partir de 295\$, cheminée 2100" & 1100" 35% de rabais. Gaine en Stealss, poêle vitres & gaz, etc... Brochure gratuite. Faut voir! 1-246-2851. (U-1)

**POÊLE ÉLECTRIQUE \$250;** frigidaire et poêle combiné pour appartement \$100. Tél.: 264-9460 après 18h00. (06)

**À LOUER**

**4-1/2 AU 1508** Jamestown Rd., Ormstown. Tél.: 829-3312. (U-1)

**3-1/2 à louer,** incluant chauffage, électricité. Situé à Huntingdon. Tél.: 264-2913. (V-1)

**2 LOGEMENTS à** louer, 1 à Ormstown et 1 à Franklin Centre. Tél.: 829-2362. (U-1)

**À LOUER**

**ORMSTOWN, 4-1/2,** confortable, secteur tranquille. Disponible 1er décembre. 98 Isabelle. Tél.: 827-2113 soir. (11)

**MAISON  
À VENDRE**

**ORMSTOWN,** MAISON centenaire, pièces sur pièces, entièrement rénover, 3 chambres à coucher, 2 étages, 28 arpent de terrain boisé. Tél.: 829-2503. (U-1)

**SERVICES**

**SERVICE D'ARBRES,** expérience pour abattre, tailler ou émonder, les arbres, complètement équipé totalement assuré. Estimation gratuite. Tél.: 264-4522 ou 264-0254. (03)

**CHAMBRE  
ET PENSION**

**CHAMBRE DISPONIBLE** pour personne âgée autonome. Résidence Ormstown. Tél.: 829-2261. (09)

**OFFRE  
D'EMPLOI**

**VOULEZ-VOUS** augmenter vos revenus de \$500 à \$1000 par mois? Temps plein ou partiel. Tél.: 246-2344. (W-1)

**OFFRE  
D'EMPLOI**

**CHAUFFEUR US 3** ans d'expérience & + pour réfrigéré, avec abstracts, recherche négative et médicale. Payé au 1000+. 826-3197, 826-4846. (07)

Depuis 1982



**Randy's  
Auto Body**

Réparation Collision & Rouille  
Sablage au jet  
Réparation et peinture de moteurs et motocyclettes

Prop.: Randy Renaud  
128 ch. Lost Nation, Huntingdon  
Tél.: 264-9309



**SERVICE  
D'ABATTAGE  
GROS  
ET  
DÉTAIL**

**BOUCHERIE VIAU INC.**

SPÉCIALITÉS

- VIANDE À CONGÉLATEUR
- JAMBON FUMÉ D'AUTREFOIS

**TÉL.: 247-2130**

COVEY HILL RD., HEMMINGFORD

**VENEZ À  
L'EXPOSITION  
D'ARTISANAT DE  
HUNTINGDON**

Exposition d'artisanat, vente de livres, table de pâtisseries (service de garde-manger disponible)

26 novembre  
10h00 à 16h00  
Académie de Huntingdon  
21 King, Huntingdon  
Goûter sera servi.

**SERVICE COMPLET  
POUR PIANO**

ARON BOUSEL  
PATRIENCE MEIGS BOUSEL

ACCORDÉMENT, RÉPARATION  
**829-3517**  
PIANO RECONDITIONNÉ  
À VENDRE

**GRATUIT**  
CATALOGUE  
**DE SEXE**

LINGERIE ET VIDÉO!

S.D. Variations Inc.  
1818 A. ave. Laurier Est.  
Montreal, QC H2H 1B2

Nom: \_\_\_\_\_  
Adr.: \_\_\_\_\_  
Ville: \_\_\_\_\_  
Code: \_\_\_\_\_

1-800-387-6286

**LEÇONS  
DE PIANO**

**RECHERCHE DES** étudiants de piano, pour donner des leçons, les vendredi après l'école. Tél.: 264-4616. (U-1)

**MAISON  
À LOUER**

**BELLE PETITE** maison à louer le long de la rivière Châteauguay. \$450/mois, Dewittville. Tél.: 264-2165. (U-1)

**GÉRALD MARLEAU  
& FILS**

CONTRACTEUR ÉLECTRICIEN  
RÉSIDENTIEL, COMMERCIAL, INDUSTRIEL  
ESTIMATION GRATUITE

Tel.: **373-0238**

**ST-STANISLAS-DE-KOSTKA**  
CHAUFFAGE ÉLECTRIQUE

**DR YVAN  
PERREAULT DENTISTE**

**OUVERT 5 JOURS  
ET 2 SOIRÉES (MARDI et JEUDI)**

**SAMEDI: SUR RENDEZ-VOUS**

**264-5251** 79 WELLINGTON,  
HUNTINGDON

**POUR URGENCE - 264-8878**

**CONSTRUCTION  
JEAN LATREILLE INC.**

264-3245  
HUNTINGDON

- CONTRACTEUR GÉNÉRAL
- RÉSIDENTIEL - COMMERCIAL
- RÉNOVATION • PRODUITS EN CIMENT
- TERRAIN DISPONIBLE AVEC CONSTRUCTION

**GUIDE  
PROFESSIONNEL**

**lf**

**lee finnie**  
homéopathie

52 BRIDGE, ORMSTOWN  
Tél.: 829-2352

**Me Hélène  
Langis**

Avocate criminaliste  
adhérent à l'Ordre des Avocats  
151 Sainberry, Suite 20,  
Valleyfield - Tél.: 371-8086  
Télécopieur: 371-8129

**RENÉ DULUDE**  
INGÉNIEUR FORESTIER

1287 CH. GORE  
HUNTINGDON  
TÉL.: 264-6137

**MILO DUMAS**  
Notaire Agréé

1111 King, Ormstown  
Tél.: 829-3466

**PILON, MÉNARD  
& PILON  
NOTAIRES**

CLAUDE PILON  
CLAUDE MÉNARD  
DOLORES PILON

62 rue Châteauguay  
Huntingdon  
Tél.: 264-5336

Cessionnaire du greffe de  
Roger Fortier  
AUSSI  
BUREAU DE HOWICK  
(Hôtel de Ville)  
Tous les jeudis p.m.  
Les autres jours  
sur rendez-vous

**Pierre Meilleur**

Arpenteur  
Géomètre

Tél.: 264-3090  
31 rue York Huntingdon

**Me Jacinthe  
Loroux**

Avocate

86, rue Champlain, Valleyfield, Qc  
J6T 1W6  
Tél.: (514) 371-7111

**À  
LOUER  
TÉL.:  
264-5364**

**PAROISSE SAINT MALACHIE D'ORMSTOWN  
RAPPORT DU MAIRE**

Madame, Monsieur,

C'est avec plaisir que je vous présente un rapport sur la situation financière de la Municipalité conformément à l'article 955 du Code municipal.

En 1993, les états financiers préparés par Quesnel, Masse & cie, c.a. indiquent comme suit:

revenus	dépenses	
Taxes	Administration générale	186 399.
En lieu de taxes	Sécurité publique	95 181.
Autres services	Transport	328 950.
Revenus de transf.	Hygiène du milieu	111 969.
	Urbanisme	32 841.
	Loisirs et culture	79 511.
	Service de dette	17 092.
		851 943.
	Dépenses en immobilisations	54 292.
	Surplus de la période	46 391.
		952 626.

L'état des revenus et dépenses pour l'exercice 1993 indique un surplus de 46 391 \$. Ce montant a été ajouté au surplus accumulé pour le porter à 108 775 \$. Une partie du surplus a été utilisée en 1994 pour améliorer le réseau routier.

Le rapport des vérificateurs indique que ces états financiers présentent fidèlement la situation financière de la municipalité le tout conformément aux principes comptables généralement reconnus par les municipalités du Québec.

Le budget 1994 a été adopté le 14 décembre 1993.

Vous êtes également informés que le budget 1995 sera présenté au Conseil pour étude et adoption, mardi le 13 décembre 1994 à 20 heures à l'hôtel de ville.

Harold Merson, maire  
8 novembre 1994

**D. N. RACINE INC. Economiser**

ATHELSTAN  
TÉL.: 264-5533 • 264-5379

**MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION DE TOUS GENRES**

- Contre-plaqués • Épinette • Pin • Bois franc
- Panneaux préfinis 4 x 8
- Peintures - Toiture - Ciment

**KITS DE MAISONS ET PLANS DE  
MAISONS DISPONIBLES**

**D. N. RACINE INC.**

ATHELSTAN, TÉL.: 264-5533 • 264-5379

VISA  
MasterCard

**La Source municipale**

**Très-Saint-Sacrement**

**Les dépenses et  
travaux approuvés  
par le conseil**

texte de Cyril Alary  
Très-Saint-Sacrement - Le conseil municipal de la Paroisse Très-Saint-Sacrement a approuvé les dépenses pour les travaux exécutés sur le rang du Trois de la municipalité.

Ces travaux au montant de 144 632,35 \$ ont été effectués par la forme Ali Excavation Inc., le tout dans le cadre du programme de Travaux d'infrastructures.

Ces travaux se veulent conformes aux stipulations du ministère des Affaires municipales du Québec. Le conseiller Mario Robidoux a fait cette proposition.

**Des Moissons**

**Des dépenses de 60 700 \$  
pour les laboratoires**

texte de Cyril Alary  
Beauharnois - Des dépenses de l'ordre de 60 700 ont été autorisées par la Commission scolaire des Moissons.

Ceci fait suite à l'adoption de la version révisée du Plan directeur de l'informatique. Le tout vise les orientations adoptées par le conseil des commissaires dans le cadre du plan directeur de l'informatique 1993-1997.

La Commission scolaire des Moissons a toujours la volonté de poursuivre l'implantation des orientations contenues dans ce Plan directeur, tout en considérant les investissements requis pour assurer l'implantation de laboratoires informatiques dans ses écoles secondaires.

Le montant de 60 700 \$ se veut l'investissement nécessaire pour cette année scolaire afin de compléter la mise en place des laboratoires informatiques.

**Très-Saint-Sacrement**



Récemment au site de la Bataille-de-la-Châteauguay, à Allan's Corners, au sein de la municipalité de la Paroisse Très-Saint-Sacrement, une plaque commémorative a été dévoilée en présence du maire Albert Bilette.

**La Source environnementale**

**Amende de 600 \$  
pour deux infractions**

texte de Cyril Alary  
Grande-Ile - Une entreprise de Grande-Ile vient de se voir imposer une amende totale de 600 \$ pour deux infractions au Règlement sur la qualité de l'atmosphère.

L'entreprise connue sous le nom Industries B. et X. Inc. a reconnu sa culpabilité à la suite d'une poursuite pénale intentée contre elle par le Procureur général du Québec.

Les infractions se résument à des faits survenus le 2 septembre 1993 et le 24 janvier 1994. On a reproché l'entreprise de ne pas avoir réduit les émissions de poussières provenant d'opérations de nettoyage à sec par jets abrasifs par l'utilisation d'un enclos ou d'un paravent de façon à contenir les poussières à l'intérieur des espaces ainsi enclos ou fermés.

Ces infractions se veulent contraires aux dispositions de l'article 20 du Règlement sur la qualité de l'atmosphère.

**La Source communautaire**

**Déballez  
votre  
vitrine**

Valleyfield - Le Regroupement des marchands du Centre-Ville de Valleyfield lance pour une troisième année consécutive leur super promotion du Temps des Fêtes: "Déballez Votre Vitrine".

Le gros lot, une vitrine débordante de cadeaux d'une valeur de plus de 5000 \$ offerts par les membres participants à cette Super Promotion, sera situé au 22 rue du Marché à Valleyfield.

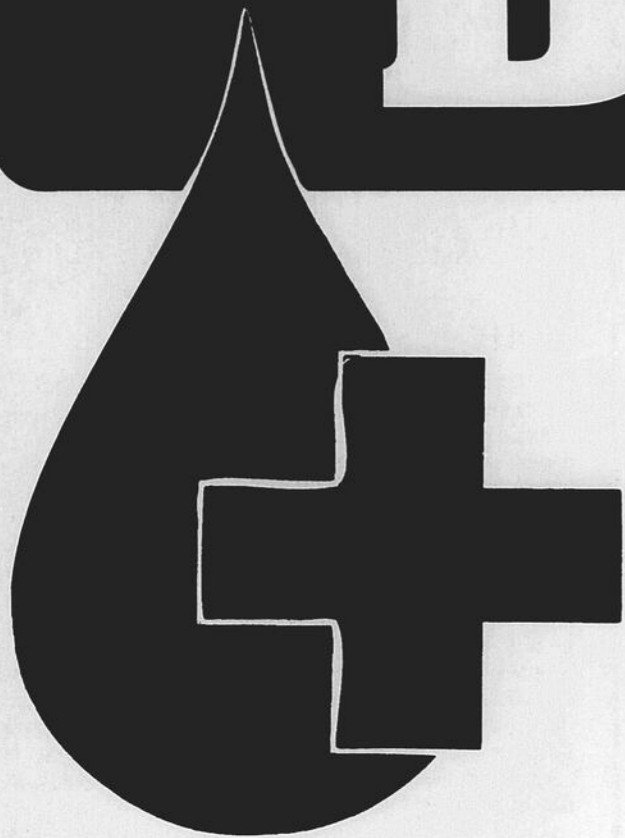
Les marchands du Centre-ville invitent la population à participer à ce grand tirage qui aura lieu le samedi 24 décembre prochain.

Le Regroupement nous rappelle que le Centre-Ville sera encore plus décoré et animé que l'année dernière, tout est mis de l'avant pour retrouver au Centre-Ville une ambiance du Temps des Fêtes emballante car "Au Centre-Ville... bien sûr, tout y est!"



Les membres du Bureau de direction du Regroupement des marchands du Centre-Ville de Valleyfield dont fait parti Guy Haineault, Pierre Lemieux, Lisette Lalonde, Isabelle Dufour et Colette Leclerc vous invitent à participer à ce tirage.

# COLLECTE DE SANG



## DU CLUB OPTIMISTE D'HUNTINGDON

**LE JEUDI 24 NOVEMBRE 1994**

DE 14h00 À 20h00  
à la

### SALLE DE LA LÉGION CANADIENNE

20, RUE FAIRVIEW, HUNTINGDON

**Votre don... à tous les 70 jours**

### LA SOCIÉTÉ CANADIENNE DE LA CROIX-ROUGE



## "DONNEZ SANG RISQUE"

### donnez sang risque

■ Un don ne requiert que très peu de temps. Le prélèvement dure une quinzaine de minutes. Les formalités d'accueil, entre vingt et trente. Et la période de repos après le don, une quinzaine environ. Pourtant...

■ Donner de son sang est peu inconfortable. Dès leur départ du lieu de la collecte, les donneurs peuvent reprendre leurs activités normales. Pourtant...

■ Pour devenir donneur, il suffit d'être âgé de 18 à 60 ans, d'être en bonne santé et de peser au moins 50 kg (110 livres). Pourtant...

■ Personne n'attrape le SIDA en donnant de son sang à la Société canadienne de la Croix-Rouge. Non plus que toute autre maladie. Parce que les mesures de sécurité les plus sûres sont mises de l'avant: du personnel spécialement formé supervise rigoureusement toutes les opérations; le matériel utilisé est toujours stérile; toutes les aiguilles ne sont utilisées qu'une seule fois; et elles sont toujours détruites après usage. Pourtant...

■ Pourtant, chaque année, seulement une centaine de milliers de Québécoises et de Québécois le font. Une centaine de milliers d'hommes et de femmes non-rémunérés qui donnent le meilleur d'eux-mêmes. Une poignée de donateurs de vie. Des hommes et des femmes à imiter. ■

Merci,

pour le don généreux de cet espace.

La Société canadienne de la Croix-Rouge Services transfusionnels

**AMBULANCE RODRIGUE MONTPETIT & FILS INC.**  
TÉL.: 264-5331  
170 CHATEAUGUAY, HUNTINGDON

**SERGE DURAND**  
PHARMACIEN  
Tél.: 264-5347  
72 CHATEAUGUAY, HUNTINGDON

**GORDON FERRY**  
ESSO PRODUITS ESSO  
264-5161  
HUNTINGDON

**Riverside inc.**  
1695 ROUTE 138 HUNTINGDON, Qc J0S 1H0  
LAWRENCE BERGEVIN PRÉSIDENT  
Tél.: 264-5396  
Rés.: 264-3791

**IGA MARCHÉ ROBERT PLOUFFE inc.**  
TÉL.: 264-2909  
1 Bouchette, Huntingdon

**GÉRALD MARLEAU & FILS**  
ENTREPRENEUR ÉLECTRICIEN  
• résidentiel • commercial • industriel  
ESTIMATION GRATUITE  
TÉL.: 373-0238  
ST-STANISLAS

**CONSTRUCTION JEAN LATREILLE INC.**  
264-3245 HUNTINGDON  
CONTRACTEUR GÉNÉRAL  
RÉSIDENTIEL • COMMERCIAL  
RÉNOVATION • PRODUITS EN CIMENT  
TERRAIN DISPONIBLE AVEC CONSTRUCTION

**C.J. KYLE LTÉE**  
DÉPOSITAIRE CHRYSLER  
TÉL.: 264-5321  
147 Chateauguay, Huntingdon

**QUINCAILLERIE A. LABERGE HARDWARE**  
Tél.: 264-3443 / 264-6700  
162 CHATEAUGUAY HUNTINGDON

**GOODYEAR LES EQUIPEMENTS BONENBERG INC.**  
43 ROUTE 202, HUNTINGDON, QUE.  
(514) 264-6673

**Eurêka! QUINCAILLERIE D.L. ENR.**  
(DENIS CAZA)  
• PEINTURE CROWN DIAMOND  
• LOCATION DE LAVEUSE À TAPIS  
96 CHATEAUGUAY, HUNTINGDON  
TÉL.: 264-5485

**Les constructions inc. CHARMI**  
Entrepreneur général  
• Rénovation intérieur et extérieur • Revêtement vinyle, aluminium, acier  
• Commercial et résidentiel  
ESTIMATION GRATUITE  
J. Chartrand 264-2082

**Les Usines Huntingdon Ltée**  
Magasin au Détail  
COTON QUATÉ • TISSUS DE COUVERTURE • TISSUS D'AMEUBLEMENT • PELUCHE ET PLUS  
72 Dalhousie, Huntingdon, P.Q. J0S 1H0  
Montréal Direct: 455-9331  
Huntingdon: 1-(514) 264-8000  
Fax: (514) 264-6921

Prop: Maurice & Alain Fournier  
Centre de validation  
**ÉPICERIE M. FOURNIER & FILS INC.**  
Angle Bouchette and Wellington Huntingdon  
- Commande par téléphone - Livraison  
Tél.: 264-6243

**CENTRE MÉDICAL HUNTINGDON**  
264-6101

**DR. RENÉ BRISEBOIS**  
CHIRURGIEN - DENTISTE  
264-3811  
31 YORK HUNTINGDON

**pihé nettoyeurs & buandiers inc.**  
Yves DeRepentigny  
Président  
Depuis 1929 270 chemin Larocque, Valleyfield  
373-2855

**SOURCE**  
TÉL.: 264-5364

**Michel Beaudin**  
Directeur  
**Caisse Populaire Desjardins de Huntingdon**  
8 Prince Huntingdon  
Tél.: 264-5371

**Salon Claude Enr.**  
Coiffure pour Dames et Hommes  
TÉL.: 264-3151  
77 Wellington, Huntingdon

Vous devez désormais présenter une pièce d'identité comportant votre nom accompagné de votre signature ou de votre photo pour pouvoir effectuer un don de sang.

**K. M. FERNS INC.**  
Produits Pétroliers  
Gaz Bar et lave-auto  
TÉL.: 264-5388  
5 Ferns Huntingdon

**Groupe La Mutuelle**  
L. Arthur (Art) Rankin  
960, Route 138 Huntingdon, Québec  
Tél.: 264-3429  
Agent autorisé de la Mutuelle du Canada et de la Mutuelle Investco

**FORD MERCURY**  
**ROCH TRÉPANIÉ**  
AUTOMOBILE INC.  
TÉL.: 264-5356  
Coin F. Cleyn & Ridge, Huntingdon

**Bijouterie Céline & Suzanne**  
Camille Enr.  
Réparation sur place  
Bijoux - Montres - Horloges "de tout genre"  
156 Chateauguay Huntingdon, Qué.  
Tél.: 264-2991

**LEBLANC PATATES**  
HOT DOGS HAMBURGERS PATATES FRITES  
HUNTINGDON 264-2577

**Salon de Coiffure Josée Enr.**  
Tél.: 264-5167  
178 Chateauguay, Huntingdon

**Jean-Luc Crête**  
B.Sc., C.G.A.  
**JEAN-LUC CRÊTE**  
B.Sc., C.G.A.  
107, rue Lake, Huntingdon  
Tél.: 264-6907 • 264-9545 • Fax 264-3847

**G.M. FOURNIER INC.**  
BONNEVILLE PORTES ET FENÊTRES  
Matériaux de construction  
Tél.: 264-6072  
Fax: 264-5250  
107 A LAKE, HUNTINGDON